**4.12- Definindo e Descrevendo (という)**

**4.12.2- Usando いう para determinar**

**Exemplos**:

1- これは、なんという魚ですか。

Como se chama esse peixe? (Como se diz o nome desse peixe)

2- この魚は、といいます。

Esse peixe é conhecido como/chamado de “Tai”. (Para esse peixe, você diz Tai)

3- ルミネというデパートはどこにあるか、っていますか？

Você sabe onde tem uma loja de departamentos chamada “Lumine”? (Pra essa loja de departamentos se diz “Lumine”)

知る = saber.

4- 「友達」は、で「friend」というです。

O significado de “tomodachi” em inglês é “friend”. (Se diz “friend”)

英語 = língua inglesa.

意味 = significado.

**4.12.3- Usando いう para descrever qualquer coisa**

**Exemplos1**:

1- がだったというのがかった。

A coisa mais interessante foi que o personagem principal era o criminoso.

主人公 = personagem principal.

犯人 = criminoso.

一番 = o melhor, o essencial.

面白い = interessante.

2- 日本人はおにいというのは？

É verdade que japoneses são fracos para bebidas alcoólicas?

お酒 = bebidas alcoólicas em geral.

弱い = fraco, frágil.

本当 = verdadeiro, algo que é verdade, “é sério”?.

3- だというのは、だったの？

Era mentira que você era solteiro?

独身 = solteiro, não casado.

嘘 = mentira.

4- リブートというのは、パソコンをするということです。

Reboot significa reiniciar o computador. (Falando desta coisa chamada reboot, isso quer dizer, reiniciar o computador)

再起動する = reiniciar

**\*Podemos abstraí-lo ainda mais, substituindo a cláusula relativa por uma forma genérica de fazer alguma coisa. Nesse caso usamos 「こう」、「そう」、「ああ」e 「どう」, que quando combinados com いう significa: coisas que são “Deste jeito/Desta maneira”, “Desse jeito/Dessa maneira”, “Daquele jeito/Daquela maneira” e “De qual maneira” respectivamente**.

**Exemplos2**:

1- あんたは、いつもこういうにるんだから、るんだよ。

É que você sempre vem nas horas em que eu estou aborrecido. (“Sempre vem desta maneira”)

いつも = sempre.

時 = tempo, hora.

困る = estar aborrecido, chateado, perturbado.

2- そういう人とに仕事をするのは、だよね。

É ruim/desgostoso trabalhar juntos desse tipo de pessoa, ne? (Trabalhar dessa maneira)

一緒 = junto.

嫌 = algo ruim, desgostoso.

3- ああいう人とできたら、せになれるといます。

Eu acho que você poderá ser (se tornar) feliz, se você for capaz de se casar com aquele tipo de pessoa. (Com uma pessoa daquela maneira/tipo)

結婚 = casamento.

る = ser capaz de fazer.

幸せ = felicidade, alegria.

思う = pensar, achar.

なれる = ser capaz de se tornar “algo”.

4- に行かないって、どういうなの？

O que você quer dizer com “Você não vai pra faculdade?”

意味 = significado.

**4.12.4 – Reformulando Frases e Fazendo Conclusões com (という)**

**Diálogo de Exemplo**:

A: みきちゃんは、あんたのおちゃんでしょう？

A: Mika-chan é sua irmã mais velha?

B: うーん、お姉ちゃんというか、友達というか、ななんというか…

B: Umm, você pode dizer irmã mais velha, amiga, ou alguma coisa...

**\*Essa construção é usada toda hora, particularmente em conversas casuais. Pode ser usado para corrigir alguma coisa, chegar a uma conclusão diferente, ou mesmo como uma interjeição**.

**Exemplos**:

1- おは好きというか、ないときていけない。

Eu gosto de álcool, ou melhor, não consigo viver sem isto. (Gosto de álcool, o que quero dizer é que, sem isto eu não consigo viver)

生きる = viver.

2- 行かないとう。というか、おがないから、行けない。

Acho que talvez eu não irei. Ou melhor, não tenho dinheiro, por isso não serei capaz de ir. (O que quero dizer é que)

多分 = talvez.

3- というか、もう帰らないとだめですけど。

Ou melhor, eu já tenho que ir pra casa. (O que eu quero dizer é que, eu já tenho que ir pra casa.)

**\*Ao invés de usar か para reformular uma conclusão, também podemos simplesmente usar こと para resumir algo sem reformular nada**.

**Diálogo de exemplo**:

A: ボブがとしたんだって。

A: Ouvi dizer que o Bob “trocou porrada” com o Yousuke.

喧嘩 = “trocar porrada”, brigar.

B: ということは、ボブは、今友達がいないということ？

B: Isso quer dizer que o Bob não tem um amigo agora?

A: そう。そういうこと。

É isso aí. É isso o que quero dizer.

**4.12.5- Usando って ou て para (という)**

**Exemplos1**:

1- するというのは、のこと？

Vai estudar no exterior próximo ano, é isso Tomoko?

来年 = próximo ano.

留学 = estudo no exterior.

2- 来年留学するって智子のこと？

Vai estudar no exterior próximo ano, é isso Tomoko?

**\*だって também é outro que omite quase tudo. Por convenção, é usado para expressar discordância ou insatisfação geralmente para choramingar, reclamar, ou inventar uma desculpa, mas você não pode prever o que isso quer dizer apenas olhando. Isso é uma abreviação de とはいっても que significa “mesmo se fosse esse o caso”**.

**Exemplo1**:

A: しないとだめだよ。

A: Você tem que fazer isso.

B: だって、がないからできないよ。

B: Mas (mesmo assim), você não é capaz de fazer isso porque não há tempo.

る = ser capaz de fazer.

**Exemplo2**:

A: 行かなくてもいいよ。

Você não deve ir/precisa ir/tem que ir. (“Não ir é bom”)

B: だって、みんな行くって。私も行かないと。

Mas (mesmo assim), ouvi dizer que todo mundo vai. Eu também tenho que ir.

**\*Em alguns casos, o つ pequeno é ignorado e apenas o て é usado ao invés de って. Isso é feito para tornar as coisas mais fáceis de se dizer. No geral, quando não há nada antes do て ou quando o som que vem antes não requer a separação explícita, o っ nos dá a compreensão**.

**Exemplos**:

1- てことは、ボブは、今友達がいないてこと？

Isso quer dizer que, agora, o Bob não te um amigo?

2- ていうか、もうらないとだめですけど。

Ou melhor, eu já tenho que ir pra casa. (O que eu quero dizer é que eu já tenho que ir pra casa)

帰る = ir pra casa.

**\*Já que as gírias tendem a ser usadas de qualquer maneira que a pessoa preferir, não há regras definitivas definindo se você deve usar って ou て. Contudo, て geralmente não é usado para expressar realmente o que a pessoa tem dito ou ouvido**:

~~みかちゃんが、明日こないて。~~

(Não se pode usar て para algo que realmente foi dito)

みかちゃんが、明日こないって。

Mika-chan disse que ela não vem/virá amanhã.

来ない = não vir.

**4.12.6- Dizendo ゆう ao invés de いう**

Exemplos:

1- てゆうか、もうらないとだめですけど。

Ou melhor, já tenho que ir pra casa. (O que eu quero dizer é que, já tenho que ir pra casa)

2- そうゆうことじゃないって。

Eu disse que não é assim! (Lit: não é esse tipo de coisa!)

そう = dessa maneira/ desse jeito.

**4.13- Experimentando algo ou Tentando fazer algo (~てみる、forma volitiva + とする)**

**4.13.2- Experimentar algo**

**\*Experimentar algo e depois ver o resultado.**

**Exemplos**:

1- お好み焼きをめて食べてみたけど、とてもしかった。

Eu experimentei comer okonomiyaki pela primeira vez e foi muito saboroso.

初めて = pela primeira vez.

2- おをんでみましたが、すごくくなりました

Eu experimentei beber bebida alcoólica e fiquei extremamente sonolento. (Lit: Me tornei extremamente sonoleto)

すごく = “algo” em grande medida.

眠い = sonolento.

3- しいデパートに行ってみる。

Vou experimentar ir à nova loja de departamentos. (“Vou lá pra dar uma verificada/uma olhada”)

新しい = “algo” novo.

4- のお好み焼き を食べてみたい。

Quero experimentar (comer) o okonomiyaki de Hiroshima.

**4.13.3- Tentar fazer algo**

**Exemplos**:

1- 、をけようとする。

Todo dia (ela) tenta evitar os estudos.

避ける = evitar.

2- ににろうとしている。

(Ele) está tentando entrar à força no quarto.

無理矢理 = forçosamente, à força, forçadamente.

部屋 = sala, quarto.

入る = entrar.

3- くようとしたけど、はした。

(Ele) tentou dormir cedo, mas acabou ficando acordado a noite toda. (Mas eventualmente/afinal de tudo ficou acordado...)

早い = rápido, cedo.

寝る = dormir.

結局 = eventualmente, afinal de tudo.

徹夜 = ficar acordado a noite toda.

4- お酒をもうとしたが、さんがめた。

(Ele) tentou tomar bebida alcoólica, mas a esposa dele o parou.

飲む = beber.

奥さん = esposa. (Forma polida)

止める = parar.

**\*Embora usamos o verbo する para dizer “tentar fazer uma ação X”, podemos usar diferentes verbos para fazer outras coisas com a tentativa. Por exemplo, podemos usar o verbo 決める para dizer “decidir tentar fazer X”**.

1- をなるべくけようとった。

Achei que tentaria evitar os estudos ao máximo.

勉強 = estudo.

なるべく = o tanto quanto possível, ao máximo.

避ける = evitar.

思う = pensar, achar.

2- 毎日ジムに行こうとめた。

Decidi tentar ir à academia todos os dias.

ジム = academia. (GYM)

決める = decidir.